

*laça la porte avec une grosse pierre dessus.*

Conte-type 561

ALADIN OU LA LANIPE MERVEILLEUSE

Version nivernaise

Aa. Th. *Aladdin*,

LA LAMPE MERVEILLEUSE

*11 y avait une fois un petit garçon qui vivait chez ses parents. Ils n'étaient pas assez riches pour lui faire donner une grande instruction et ils disaient souvent :*

— *Ah ! si ton oncle, M. des Bordeaux, voulait, lui qui est si riche !*

*Ce M. des Bordeaux habitait très loin de là.*

*Un jour, les parents virent arriver devant leur porte une calèche à deux chevaux, d'où sortit un gros monsieur.*

— *Je vois bien que vous ne me reconnaissez pas. Je viens chercher mon neveu pour le faire instruire.*

*C'était M. des Bordeaux, ou du moins il prétendait l'être.*

*Les parents enchantés décidèrent le petit et il partit avec son oncle. Or, ce faux oncle n'était autre qu'un sorcier. Il s'arrêta au milieu d'une forêt et fit descendre l'enfant au bord d'une profonde citerne dont il leva le couvercle.*

— *Descends-là, dit-il, sans avoir peur.*

— *Je vois des serpents, de's bêtes...*

— *Ils ne te feront pas de mal. Descends. Tu trouveras trois lampes, deux toutes neuves et une toute rouillée. Laisse les neuves et prends la vieille.*

— *Non, non, j'ai trop peur.*

— *Descends, ou je vais te punir.*

— *Non, je ne peux pas.*

CONTE-TYPE 561

*Quand le pauvre enfant lut remis de la secousse qu'il avait éprouvée, il s'occupa de reconnaître le lieu où il se trouvait. Les trois lampes étaient à portée de sa main ; il prit la vieille, la frot-ta du doigt, et tout aussitôt apparurent trois géants.*

— *Que désires-tu, lui dirent-ils.*

*Il resta un moment sans répondre, puis :*

— *Je voudrais d'abord sortir d'ici.*

*Il se trouva hors de la citerne avec la lampe. Il la frottait inconsciemment. Les géants se présentèrent :*

— *Que désires-tu ?*

— *Me retrouver chez mes parents, avec beaucoup d'argent.*

*Il avait compris combien cette lampe était précieuse. Sa mère, bien surprise, lui demanda pourquoi il avait quitté son oncle.*

*— Ne t'en inquiète pas, répondit-il. Nous pouvons nous passer de ça.*

*Un jour,*

*le roi fit savoir qu'il donnerait sa fille en mariage à celui qui pourrait sortir avantagement de trois épreuves. Il*

*fallait d'abord faire un berceau tel qu'il n'en existe ni sur terre, ni sur mer. Tous les menuisiers du royaume se mirent à la besogne.*

— *Et toi, n'essaieras-tu pas ? dit la mère du jeune homme.*

— *Peut-être.*

*Il frotta sa lampe. Les trois géants apparurent :*

— *Que désires-tu ?*

*— Je veux que vous me tassiez un berceau tel que le roi*

*Presque instantanément, le berceau fut fait, et il était si beau qu'il fut mis au premier rang.*

*— Ensuite, je veux encore un lit, tel qu'il n'en existait ni sur*

*terre, ni en mer. Par le même moyen, le jeune homme fut encore vainqueur dans*

*cette épreuve, et il en fut de même dans la troisième, qui consistait à faire une table de 20 couverts avec tout ce qu'il fal-lait pour déjeuner.*

## LE CONTE POPULAIRE FRANÇAIS

*Il épousa donc la fille du roi. Par ses géants il s'était tait bâtir un château magnifique en face du palais du roi et il avait de l'or, des trésors à profusion. Il ne parlait à personne de la lampe, mais il s'en servait à tout moment.*

9 *Un jour qu'il était allé à la chasse, une vieille femme entra dans la cour du château en criant :*

— *Je donne des lampes neuves en échange de vieilles.*

*La servante dit à sa dame :*

— *Il y a une lampe toute rouillée là-haut sur la cheminée, on pourrait bien l'échanger.*

*C'était précisément la précieuse lampe, que son possesseur avait laissée par oubli dans sa chambre. La servante alla la chercher et la vieille femme, qui n'était autre que le sorcier, lui donna en retour une lampe brillante comme argent. Dès qu'il la posséda, le beau château, la servante et la princesse disparurent, emportés au-delà de la mer.*

*Le roi, devant semblable catastrophe, devint furieux contre son gendre. Quand celui-ci revint de la chasse, maudissant son oubli si funeste, le roi le fit arrêter par ses gardes et voulut le faire mourir. Cependant il lui accorda un délai de un an et un jour pour retrouver et ramener sa femme.*

Là s'arrête la mise au net de ce conte par Achille Mir-LIEN. Les notes montrent que, dans son dernier épisode, le conte a intégré le motif du Corps sans âme ; le héros, grâce au pouvoir de transformation animale que lui ont accordé une fourmi, un ours et un pigeon rencontrés sur sa route, réussit à s'emparer du principe de vie du sorcier : un oeuf caché dans un pigeon, caché lui-même dans le corps d'un ours. Il jette cet oeuf contre le front du sorcier, qui meurt. Le héros et sa femme rétablissent leur château, auprès du roi. — Ms MILLIEN-DELARUE, *Nivernais*. Vers. A.

### ÉLÉMENTS DU CONTE

#### I. Dans le souterrain.

A : Le héros est un enfant pauvre ; A 1 : et polisson ; A 2 : qui se nomme Aladin.

B : Un homme se présente ; B 1 : qui se dit son oncle ; B 2 : et qui le fait descendre dans un souterrain ; B 3 : en lui enjoignant d'en rapporter une vieille lampe ; B 4 : après lui avoir donné un anneau.

C : L'enfant aperçoit des bêtes dangereuses ; C 1 : il aperçoit de

des richesses ; C 2 : il aperçoit des lampes neuves ; C 3 : il trouve

111. **vieil**

Le héros me enferme l'enfant dans le souterrain ; D 1 : parce que il a peur d'y descendre ; D 2 : parce qu'il refuse de lui remettre la clope ; D 3 : l'homme part, pensant que l'enfant a péri.

ETRS possession de l'objet magique.

A : Par la vertu de l'anneau ; A 1 : par la vertu de la lampe ; A 2 : il a découvert le pouvoir en le (la) frottant ; A 3 : qui fait apparaître", (des) géant(s) ; A 4 : le héros sort du souterrain ; A 5 : il retourne auprès de sa mère ; A 6 : et se souhaite beaucoup de richesses ; A 7 : et se souhaite un château magnifique.

B : Il se marie ; B 1 : avec la fille du roi ; B 2 : qu'il a fait demander en mariage par sa mère ; B 3 : après avoir satisfait, grâce à la lampe magique, aux conditions du roi ; B 4 : apporter des objets merveilleusement riches ; B 5 : bâtir un château magnifique.

#### III. Perte de l'objet magique.

Voir Type 560.

#### IV. Sa récupération.

A : Le héros recouvre la lampe ; A 1 : après avoir demandé le chemin vers son château à trois êtres successifs ; A 2 : grâce au pouvoir de l'anneau ; A 3 : grâce au pouvoir de transformation accordé par trois animaux ; A 4 : grâce à l'aide de sa femme ; A 5 : qui empoisonne le traître ; A 6 : qui découvre le secret de sa vie (Corps sans âme : infl. T. 302).

B : Voir T. 560.

### LISTE DES VERSIONS

1. LALLEMENT, *Argonne I*, 110-115. *Tangu*. — I. Le héros est un enfant trouvé par un ermite ; un jour il secourt une pauvre vieille qui est une fée ; le lendemain, en jetant le filet, C 3. — II. A 1, A 2, A 3, A 6, A 7, B, B 1. — III. Le héros révèle à sa femme le pouvoir de la lampe ; celle-ci souhaite son mari transporté au loin. (Continué par T. 566 : cf. ci-après vers. 4 de ce type).

2. MERKELBACH-PINCK, *Lothr. crz.* I, 203-213. *Vun den drej arme Beddelbuwe* (Des trois garçonnets très pauvres). (Avec éléments du T. 676). — I. A, B, B 2 (dans un rocher), B 3, B 4 (avec lequel il frappe Contre le rocher en disant : « Sésame, ouvre-toi »), C, C 1 (des sucreries), C<sup>2</sup>, C 3. Comme il a laissé passer l'heure, le rocher se referme, **D 3**. —

**II. A (dont** il frappe le rocher en disant la formule), A 4. Est adopté un roi, B, B 1 (d'un roi voisin), A 1, A 7. — III. A, B, B 2 (et a Pat héros).

3. Ms **GARNERET**, *Doubs*, n° 28. *La lampe merveilleuse*.

**4. Ms MILLIEN-DELARUE**, *Niv.* Vers A. *La lampe merveilleuse*. Est la vers. type reproduite ci-dessus.

**5. ID.**, *ib.* Vers. B. *Id.* — I. A, B, B 1, B 2, B 3, C 1 (belle s o,,,,, bres avec oiseaux merveilleux), C 2, C 3 (sur conseil de l'oiseau chantant et avec aide d'un pélican blanc), B 4 (pélican). — II. A 1 (qui fait raitre le pélican, il souhaite l'homme au loin), A 4, A 5, A 6, B, B I 137 B 3, B 4, A 7. — III. A, B, B 1, B 2. — IV. A, A 2, A 4, A 5, frère du marchand de lampes se présente, mais est tué par le **héros**.

**6. ID.**, *ib.* Vers. C. *La vieille lampe*, fragment. — I. A, A 1 B B 1, B 2, B 3, B 4, C, C 2, C 3, D, D 2. — II. A 1, A 2, A 4, A 5, A 6'

7. Ms G. **MASSIGNON**, *B. Bret.* *La lampe merveilleuse*. — I. A g B 1, B 2, B 3, B 4, D. — II. A, A 2, A 3, A 4, A 6, B, B 1, B 2, A 7.

**III.** A, B, B 1, B 2, C. — IV. A, A 2 (lui dit où est le château), A 4, A 5 (endort seulement). Suite assez confuse, infl. par T. 707.

8. **MASSIGNON**, *Ouest*, 141-155, n° 15. *Jean Sismic*. (Brière).. I. A, B, B 1, B 2, B 3, B 4, C, C 1, C 2, **C 3, D, D 2**. — II. A, A 2, A 3, A 4, A 5, A 6, B, B 1, B 2, B 3, B 4, B 5 (et avoir menacé le roi de lui livrer bataille). — III. A, B, B 1, B 2, C. — IV. A, A 1 (qui l'amène è son château où il s'empare de la lampe pendant le sommeil du vieux), **B, B 1**.

**9. ID.**, *ib.* Vers. B., p. 256 (Brière). Rés. Alt. Début analogue. Puis : II. A, A 2 (contre la lampe), A 3, A 4, B, B 1, B 3 (apporter le plus beau bouquet de fleurs), **B 5** (fin).

10. **TRAD.** VII, 150-152. *Le château suspendu* (PINEAU, Vienne). — I. A, B, B 2 (y reste 7 ans sans voir personne). — II. A 1, A 2, **A**, A 4, B, A, transforme mauv. terre en terre très riche. — III. A, B, B 1, B 2. — IV. A, A 1 (maîtres des pigeons, des aigles, des écrevisses), A 2, A 3, **B, B 1**.

**11. Ms PERBOSC-CÉZERAC**, n° 54. *Aladin* (même titre en langue d'oc). — I. A, A 1, A 2, **B, B 1, B 2, B 3, D 3**. — II. **A 1**. A 2 (**en** ta heurtant par hasard), A 3, A 4, **A 7, B**. — III. **A, B 3**.

**12.** Ms JoisTEN, n° 74. *Le chandelier merveilleux*. Alt. — I. A une fée lui a fait cadeau d'un vieux chandelier. — II. A 1, A 2, A 3 (un homme), B, B 1, B 3 (pavillon en plumes - victoire sur armée ennemie). — III. A (par un marchand),

13. **ID.**, *ib.*, var. 1. *La lanterne merveilleuse*. — I. A (jeune fille)

#### 406 CONTE-TYPE 561

de cette lanterne. — II. **A 1, A 2, A 6, A 7**. — III. A (par un mar-po'd), Est retombée dans la misère avec **ses parents**.

a) **LANCTOT**, *Canada V*, 429-432, n° **131**. *Le Prince Désiré*. Très

**alt., infl. par T. 302.**

b) **THÈSE ROY**, *Gaspésie. Le médaillon*. Cf. **ID.**, *Litt. or. Gasp.*, **225**.

c) Ms **ARCH. F.L.** *Québec*. — 9 vers.

\*\*

Voir les commentaires à la suite du T. 562.